

3ème Forum national professionnel pour la protection de la jeunesse face aux médias
Berne, 7.9.2015

Divina Frau-Meigs
Professeure, Sorbonne Nouvelle
Directrice ANR TRANSLIT
Chaire UNESCO « savoir devenir dans
le développement numérique durable »

**De l'identité à la présence en ligne:
Enjeux de translittératie
et de socialisation**

ANR

translit



SOMMAIRE



I. les pratiques des jeunes et les médiations numériques

II. des usages aux compétences : vers la translittératie

III. savoir-devenir : de l'identité à la présence

IV. formation et politiques publiques



INTRODUCTION



Le “digital native”: un mythe qui a vécu

Éducation aux compétences médiatiques et informationnelles comme le meilleur filtre face aux risques

De l'identité à la présence en ligne

De l'importance de politiques publiques basées sur la recherche et l'action

Des pistes de formation...



INTRODUCTION



- Projet TRANSLIT « La translittératie comme horizon de convergence des littératies médiatiques, info documentaires et informatiques » 2013-2016

- Financé par Agence Nationale de la Recherche (ANR) dans le cadre de l'appel « Métamorphoses des sociétés. Emergences et évolutions des cultures et des phénomènes culturels »

☞ 4 tâches :

- 1- Epistémologie et cartographie (GRHIS Rouen)

- 2- Dispositifs et usages (IMS Bordeaux)

- 3- Traitement des données (ENS Cachan)

- 4- Modélisation et politiques publiques (CREW Sorbonne Nouvelle)

- Portage général du projet: Sorbonne nouvelle



INTRODUCTION



☞ Le programme de recherche TRANSLIT vise à explorer les pratiques des jeunes (15-17 ans) et à repérer des compétences informatiques et numériques dans les cultures de l'information

- Repérer des situations et dispositifs hybrides
- Décrire des pratiques/stratégies/compétences
- Identifier des usages imbriqués
- Définir le périmètre de la translittératie en émergence
- Accompagner son évolution
- Méthodologie : une enquête massive; des observations de terrain : formel /informel ; des portraits



INTRODUCTION



Définition de travail (2007): translittératie = « *L'habileté à lire, écrire et interagir par le biais d'une variété de plateformes, d'outils et de moyens de communication, de l'iconographie à l'oralité en passant par l'écriture manuscrite, l'édition, la télé, la radio et le cinéma, jusqu'aux réseaux sociaux* » THOMAS, Sue; JOSEPH, Chris; LACETTI, Jess; MASON, Bruce; MILLLS, Simon ; PERRIL, Simon et PULLINGER, Kate (2007). "Transliteracy: Crossing divides". *First Monday*, 12(3)

☞ « **Littératie** » : être capable de chercher, évaluer, tester, valider, modifier l'information avec tous les outils à disposition (de l'écrit à l'image, du livre au wiki)

☞ « **Trans** » : transférabilité de diverses pratiques et habiletés dans des contextes informationnels différenciés, scolaires et non scolaires

☞ Au croisement de **3 « éducations à »** : médias, information et informatique

☞ Vers des « cultures de l'information »



I. les pratiques des jeunes et les médiations numériques



Continuum de pratiques en ligne et hors ligne

Profil Livres (188) Amis (305) Comparer nos lectures

Lui écrire un message Vous êtes amis

15 livres en commun

Lina A.
Femme, France
17 ans, né(e) le 18 mars
Lina, 16 ans.

> Écrire, c'est aussi ne pas parler. C'est se taire. C'est hurler sans bruit
Marquiste Duras.

> La lecture, une porte ouverte sur un monde enchanté.
François Mauriac.

Lecteur inscrit le 23/04/2012

Auteurs > voir plus

Anna Gavalda	Katherine Pancol	Guillaume Musso	Ann Brashares	
Sarra Manning	Sarah Dessen	Stephanie Meyer	Jean-Claude Mourlevat	
Malorie Blackman	Melissa de La Cruz	Berlie Doherty	John Green	Melissa Senate
Anna Vantal	Daniel Glattauer	Alexa Young	Suzanne Collins	David Nicholls
	Virginie de Clausade	Brigid Pasulka		

Contributions et insignes > voir tous

149 critiques 449 citations

Contributions appréciées

194 critiques 453 citations

A lire (2) > voir plus

Quatre filles et un jean, tome 3 : Le troisième été
Ann Brashares

L'Amour aux temps du choléra
Gabriel Garcia Marquez

Compte d'une jeune fille sur Babelio (réseau social semblable à bilbiothèque) :
Elle partage ses commentaires sur livres avec 305 « amis » (E. Schneider)



Les espaces de médiation et de socialisation



Les usages des espaces:

- centre de documentation
- bibliothèque
- médiathèque
- Ressources et magasins en ligne

→ les jeunes redéfinissent leurs relations aux espaces et aux traces
→ dans les espaces publics, ils peuvent créer des espaces privés ou d'apprentissage selon les dispositifs
→ ils jouent avec les espaces institutionnels pour construire leur environnement familial, en général à plusieurs (E. Schneider)



Conclusions



Hybridation des usages en ligne/hors ligne

Construction d'une quasi translittératie à travers les médiations numériques

- Processus de socialisation et d'individuation en s'appuyant sur l'ensemble des dispositifs et des espaces
- Identité: risques d'une architecture *designée* et contraignante
 - (plateformes et services commerciaux) à gérer avec principe de traçabilité (logique d'indexation et propagation) et de vie privée



II. des usages aux compétences: vers la translittératie



En milieu scolaire

- il se confirme l'existence d'une translittératie en émergence dans la mesure où les jeunes érigent le numérique comme cadre de référence tandis que les enseignants l'utilisent dans le discours d'accompagnement.
- l'organisation des activités est en hybridation (enligne/hors ligne, papier/numérique) et dépend des situations.
- le sentiment d'expertise est très présent et se produit de manière « répartie », selon les tâches, entre apprenants.
- les outils numériques utilisés varient énormément, et diffèrent selon l'usage formel et non formel (en liaison partielle aux contraintes de l'institution).



En milieu scolaire

- les observations en contexte de projet montrent que les compétences se transforment largement dans le cadre du groupe.
- la distribution des compétences et de la connaissance dans le cadre du groupe s'observe autour de trois axes : la collecte de l'information, l'écriture et la synthèse, la communication.
- Les modalités de travail observées montrent que la fracture la plus large est celle qui sépare la culture scolaire des pratiques culturelles individuelles, particulièrement dans les modes de représentation et de légitimation de l'information.

PIL, Pôle Innovant Lycéen



Atelier Projet Personnel



Espaces poreux

- Zones de lecture
- Agora
- Atelier
- Zone de jeu
- Café ... Kiosque

Mobilité entre école et extérieur

Articulation in situ entre savoirs et savoir faire (A. Turet; I.Velez, P. Boutin)



En milieu hors scolaire ou informel

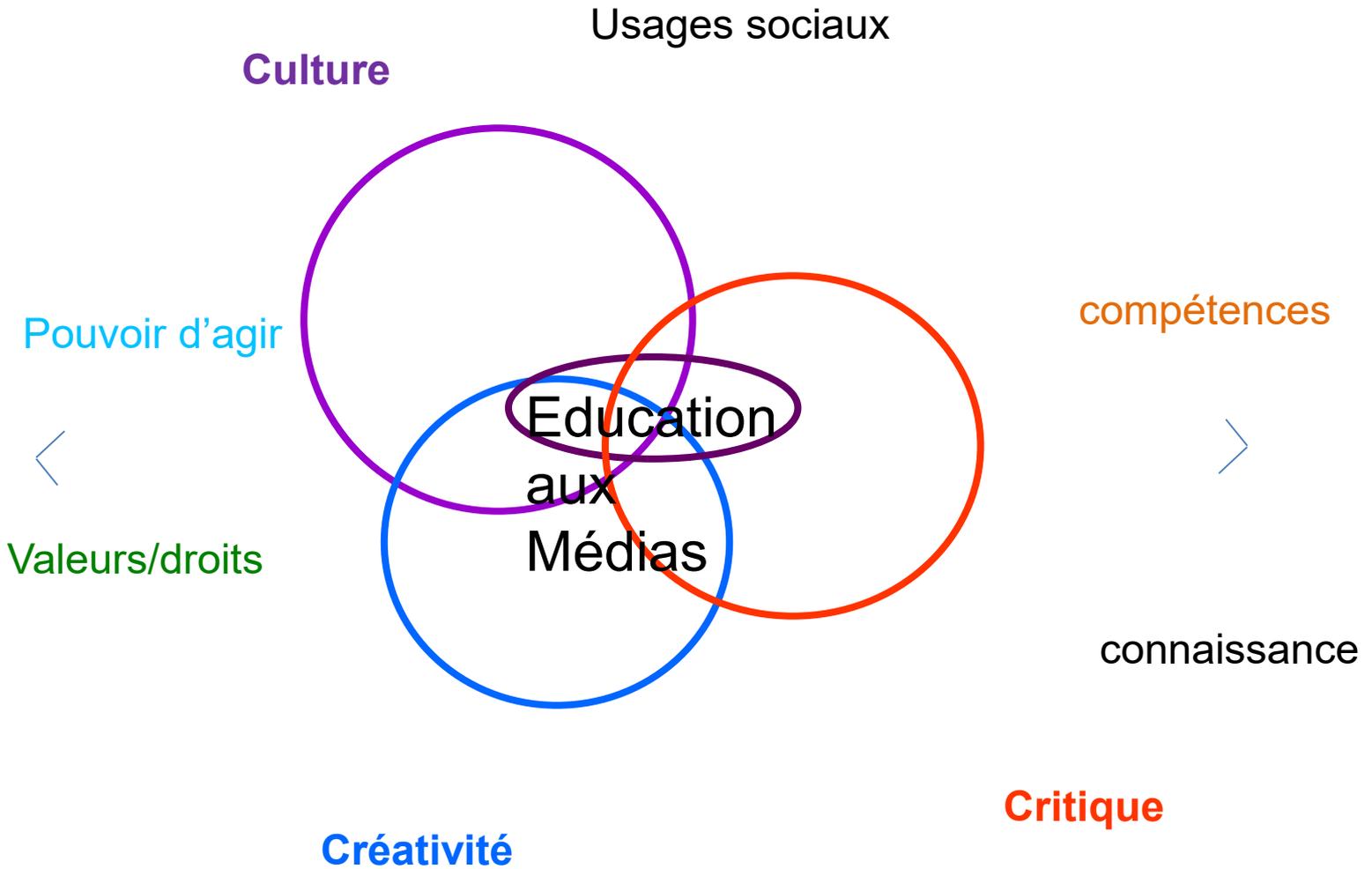
- les tensions existent en matière de créativité, entre « le faire en créant » et « le faire en imitant » qui reflètent, même dans les terrains informels, un difficile « lâcher prise » des modèles mimétiques et transmissifs plus traditionnels
- les distinctions se manifestent entre les compétences opératoires et les compétences d'éditorialisation, celles envisageables en ligne étant sous-utilisées mais très prégnantes (injonction).
- Pas d'évidence de transférabilité des pratiques de loisir (informel) aux pratiques scolaires (formel)



Atelier LOREM

- D'une logique d'équipement à une logique des usages et des expériences
- D'une logique de systèmes à une logique de l'utilisateur
- D'une logique de transmission à une logique de sociabilité
- → les professionnels doivent se centrer sur les pratiques hybrides et les compétences distribuées

**compétences pré numériques :
les 3 C**



Culture

Usages sociaux

Pouvoir d'agir

compétences

Valeurs/droits

Education
aux
Médias

connaissance

Créativité

Critique

Usages Pédagogiques

Hors l'école

Dans l'école

**translittératies:
les 3 cultures de l'information**

Usages
Sociaux

InfoMédias

Identité
+ pouvoir d'agir



Valeurs/droits

translittératie

compétences



connaissance

InfoData

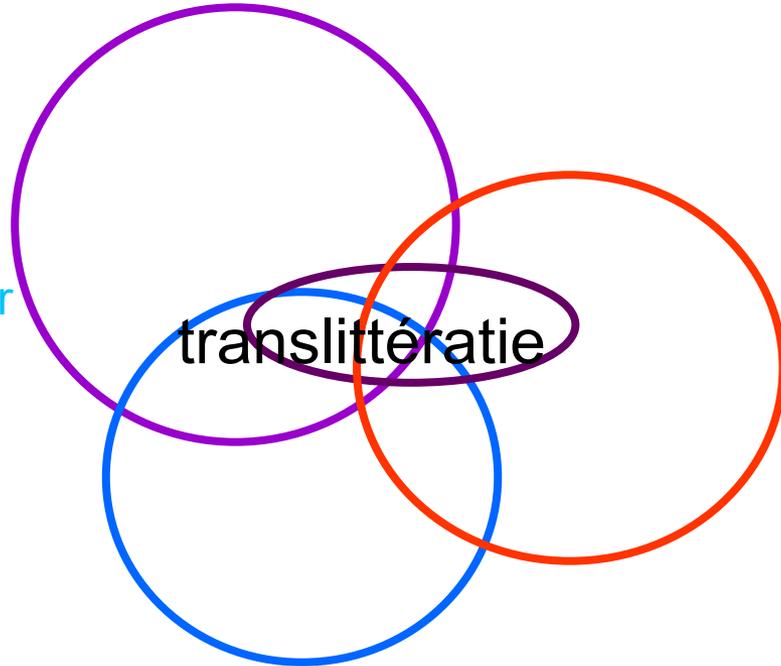
InfoDocument



Usages pédagogiques

hors l'école

Dans l'école





Conclusions

Translittératie : redéfinition 2015

- Convergence entre commentaire et contenu
- Convergence entre éducation aux médias et à l'information et littératie numérique
- Convergence entre compétences distribuées :
 - Opératoires (code, computation, design)
 - Editoriales (écriture, lecture, publication)
 - Organisationnelles (recherche, navigation)

+ présence et savoir-devenir

+répertoire de e-stratégies



III. savoir-devenir : de l'identité à la présence



De l'identité à la présence

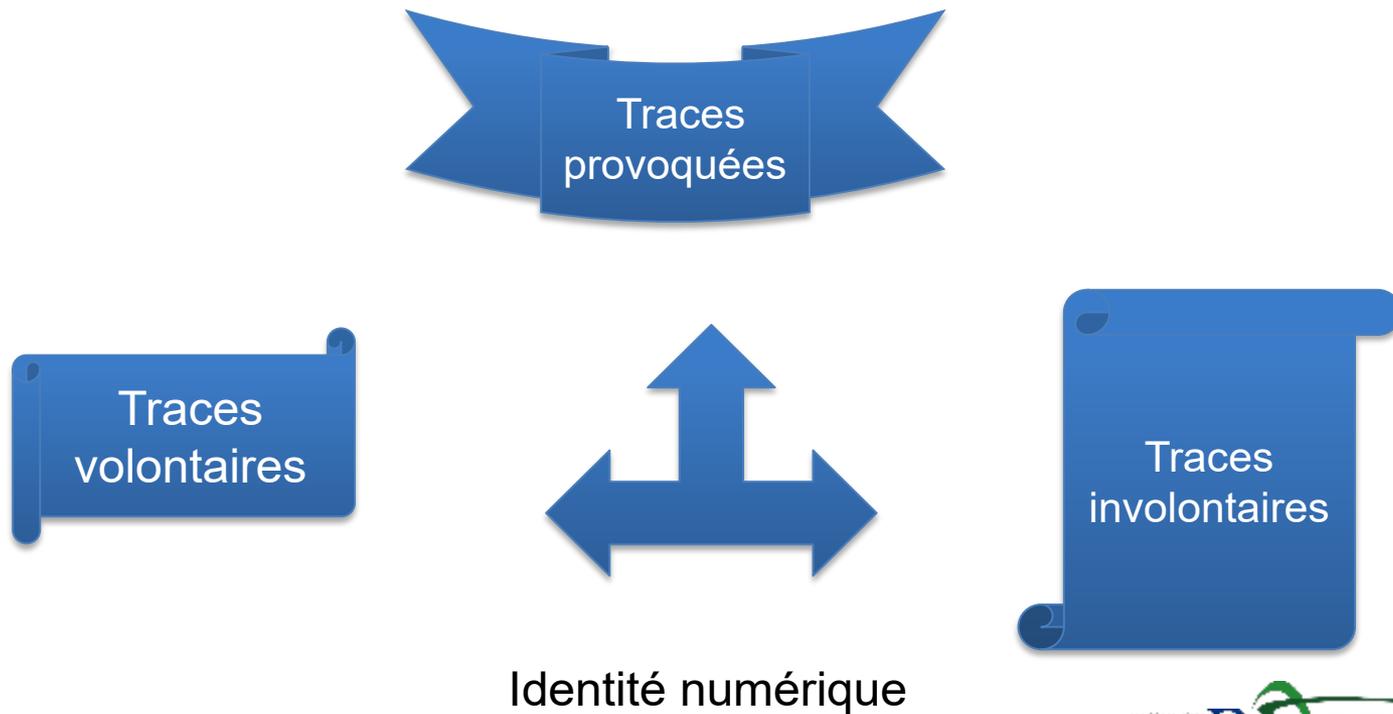


Pour maîtriser les risques posés par l'identité en ligne et le principe de traçabilité:

- enjeux de confiance : profilage et marchandisation contre bénéfices de socialisation
 - enjeux de sécurité et diversité
 - enjeux de mémoire et de mémorialisation
- littératie et gouvernance des traces et des big data
- maîtrise de la présence en ligne

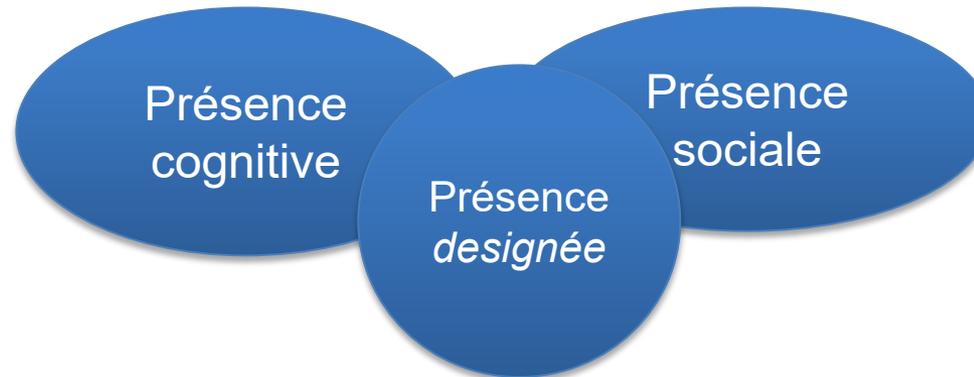


De l'identité à la présence





De l'identité à la présence



présence numérique

- Présence sociale: capacité à relations interpersonnelles via interaction
- Présence cognitive: capacité à partager informations et intégrer savoirs
- Présence *designée*: capacité à administrer identité numérique et traces



De l'identité à la présence



L'enjeu de la translittératie implique la mise en place d'un domaine éducatif nouveau* : « savoir devenir » :

- une capacité projective
- par le biais de translittératie et compétences info-médiatiques
- sur la base d'une pédagogie du projet engageant
- vers le développement numérique durable**

**cf rapport Delors (1996): les 4 piliers de l'éducation: apprendre à connaître, apprendre à faire, apprendre à vivre ensemble, apprendre à être*

***cf Amyarta Sen (1985): priorités de second ordre (respect de soi, actualisation, esthétique de vie) sont aussi importantes que celles de premier ordre (survie, santé)*



De l'identité à la présence



Présence et 4 besoins socio-cognitifs fondamentaux appuyés au répertoire des e-stratégies et à médiation numérique :

Mise à jour de soi : actualisation des traces et des savoirs

Réorientation des choix : collecte, organisation affichée des traces

Modélisation ludique : simulation des traces possibles sans risques

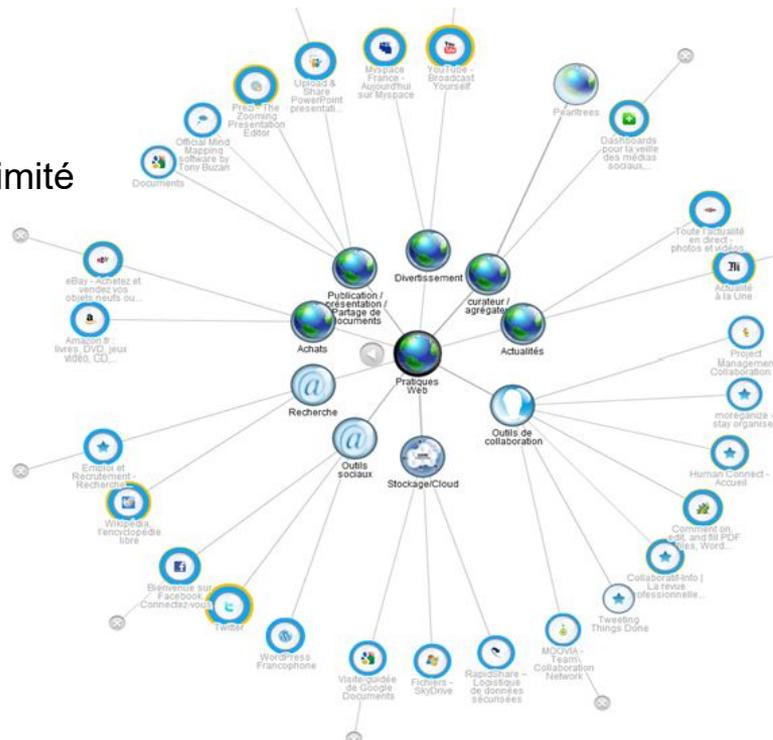
Engagement civique : participation et coopération en laissant des traces (+éthique)



De l'identité à la présence



Mise à jour de soi:
Positionnement des traces
par plus ou moins grande proximité





De l'identité à la présence



Réorientation des choix :
collecte de traces et
organisation d'idées

Ressources

Curated by mGodement



Land Art et alphabet
E. Renan B Villeurb
PS MS 2011

Scoop.it!

Ressources pour

Curated by mGodement



10 Fun Tools To Easily
Make Your Own
Infographics - Edudemic

Scoop.it!

idées Arts Visuels



158 épingles

Carnets de voyage - Resso...



17 épingles

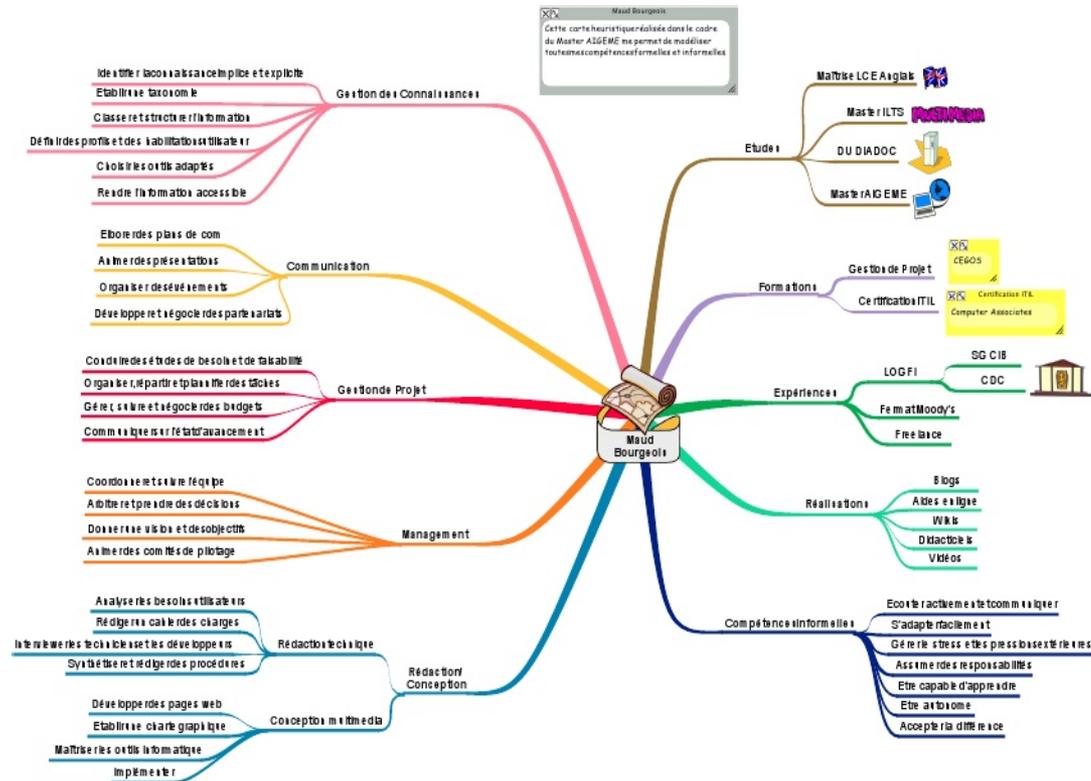




De l'identité à la présence



Modélisation ludique:
mémoire et esthétique
des compétences



Created using Inspiration® 9 International English Edition by Inspiration Software®, Inc.



De l'identité à la présence



Engagement civique:
participation active

Associatif | mariecamier

Associatif | mariecamier

mariecamier.wordpress.com/category/associatif/

Les plus visités | Débuter avec Fir... | À la une | .Mac | Amazon France | eBay France | Yahoo! | Informations | Apple France | Marque-pages

Les médias étudiants et l'éducation aux médias

Publié le 19 Janvier 2013

En tant que **centre de ressources pour les assos étudiantes**, **Animafac** bénéficie d'une **boîte à outils qui en ferait rougir plus d'un**. Parmi les quelques 108 fiches pratiques qui accompagnent dans la méthodologie de projet, on en trouve une sur l'éducation aux médias en milieu scolaire. Un mine d'informations pour le quidam qui souhaiterait se lancer dans l'aventure !

Que peut-on bien apprendre à une génération biberonnée à Internet, élevée à la sauce blog et capable de tourner un court-métrage avec son téléphone portable ? Pas grand chose, me direz-vous. [Lire la suite](#) →

Ceci n'est pas un billet de propagande.

Publié dans [Associatif](#), [Education aux médias](#) | Tagué [Animafac](#), [éducation aux médias](#), [Jets d'encre](#), [médias étudiants](#), [radio campus](#) | [Poster un commentaire](#)

- Associatif
- Au boulot !
- Education aux médias
- Journal de bord
- Réflexions sur le ePortfolio
- Web 2.0 – Séquences

LIENS

- 2012 EST À VOUS! Les jeunes bloquent la présidentielle
- *Animafac
- JEUNES & MÉDIAS
- CAMPAGNE NATIONALE POUR LA CRÉATION DE ANIMAFAC DANS LES LYCÉES
- LYCÉENS ASSOCIATIF FAITES UN JOURNAL
- Jets d'encre Association nationale pour la promotion et la défense de la presse d'initiative jeune
- Observatoire des pratiques de presse lycéenne

@MLLECCO

Suivre



IV. formation et politiques publiques



Les politiques publiques doivent évoluer en cohérence

→ vers une gouvernance d'Internet, des traces et des données, notamment en éducation

→ vers de nouvelles littératies (ou translittératie), et une réorganisation des connaissances et compétences autour des cultures de l'information

Mais l'école pré-numérique est-elle une « forme » qui peut performer?

Une priorité pour une transition efficace au changement: la formation initiale et continue des professionnels de l'éducation



La nécessité d'une médiation pédagogique

- médiation entre le non scolaire et le travail scolaire
- Nécessité de dispositifs avec conditions minimales d'apprentissage : un projet explicité, des consignes, la levée de blocages techniques éventuels, l'accompagnement par des enseignants qui eux-mêmes sont mobilisés sur les questions de littératie et pas seulement sur les contenus de programmes.
- La mise en visibilité des formats d'apprentissage → grammaire des usages, présence et répertoire de e-stratégies
- Trois facteurs d'intégration:
1/ les stratégies individuelles et collectives, 2/ les compétences instrumentales mises en place autour d'outils et de dispositifs et 3/ l'accompagnement pédagogique proposé.

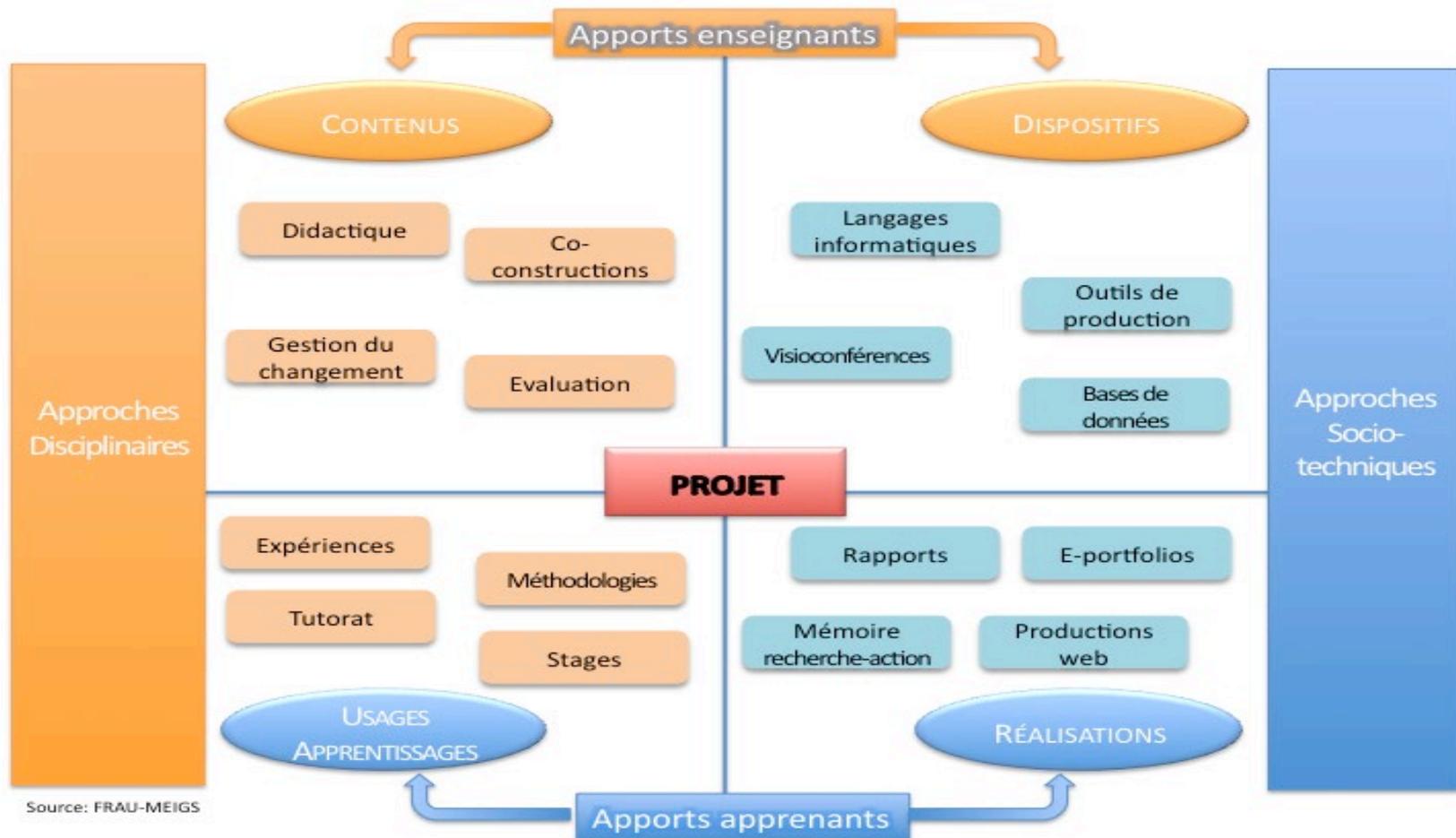


PRINCIPES



- Un curriculum, pas des programmes
- Un cadre conceptuel autour des compétences translittéraciques (opératoires, éditoriales, organisationnelles)
- Dans les disciplines, avec un dispositif socio-technique, sans rupture entre informatique et information (cultures de l'information)
- Une pédagogie du projet

éducation aux médias et à la littératie numérique





MISE EN OEUVRE



- Une entité qui « donne corps » (ex: CLEMI, DNE)
 - Un socle commun avec infomédia, infodoc et infodata, avec des sous-sections par secteurs
 - Une équipe pédagogique (avec un référent designer/compétences info-numériques)
 - Un tiers lieu, hors la classe (CDI, fablab, médiathèque)
ET un quart lieu en ligne (plateformes d'échange...)
- Une formation tout au long de la vie, en miroir aux usages et compétences info-numériques (ex: MOOC du projet ECO)



UNE FORMATION EN MIROIR DES USAGES ET COMPETENCES



Styles d'apprentissage :

déduction, induction, par sérendipité, par imitation

□

Médias

jeu

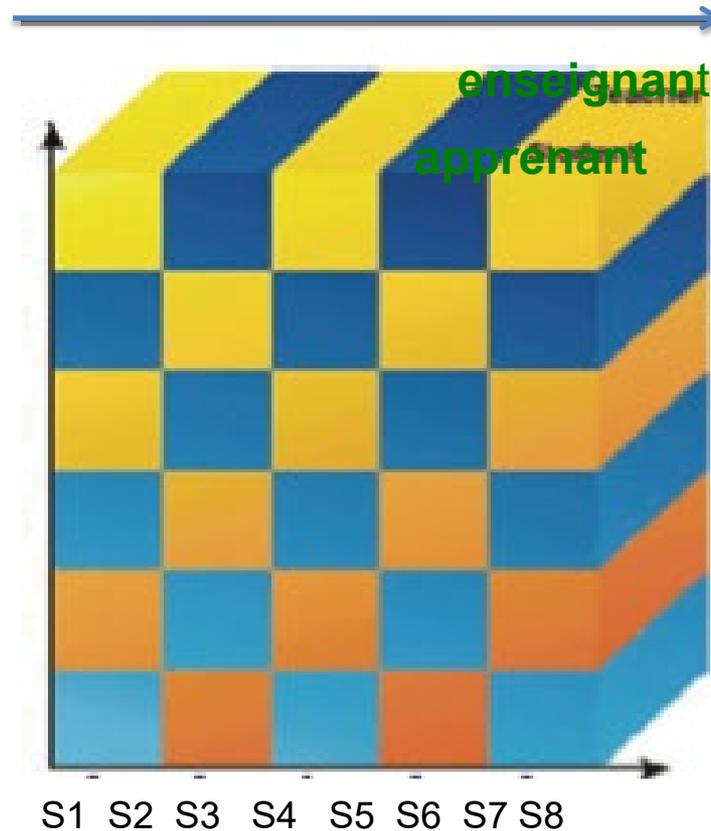
animation

vidéo

audio

image

texte



Répertoire de e-stratégies

- S1 agrégation/curation
- S2 remix/échantillonnage
- S3 interactivité
- S4 mise en commun
- S5 navigation transmédia
- S6 réseautage
- S7 coord. pair à pair
- S8 simulation/jeu



Pour en lire plus



•Frau-Meigs D., Bruillard E. et Delamotte E. (dir.) (2012) *E-dossiers de l'audiovisuel.L'éducation aux cultures de l'information*.

<http://www.ina-sup.com/ressources/dossiers-de-laudiovisuel/les-e-dossiers-de-laudiovisuel/e-dossier-leducation-aux-cultures>

•Liquète V., Delamotte E. & Chapron F. (dir.) (2012) « L'éducation à l'information, aux TIC et aux médias : le temps de la convergence ? », *Études de Communication*, 38

•Delamotte E., Liquète V. et Frau-Meigs D. (2014), « La translittératie, ou la convergence des cultures de l'information : supports, contextes et modalités », *Spirale*, 53, p. 145-156

Frau-Meigs D. et Hibbard L (2015) « Children and young people's sustainable digital development: Education 3.0 and Internet Governance as a new global alliance for dynamic learning, greater employability and general well-being », Global Commission on Internet Governance

www.translit.fr

www.ecolearning.eu

